

Part 2.: Certification / Deel 2.: Certificering / Partie 2. : Certification / Parte 2. : Certificación :

Health information / Gezondheidsverklaring / Attestation sanitaire / Información sanitaria :

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar hetgeen volgt /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que /

El veterinario oficial abajo firmante certifica lo siguientes :

2.1. The exporting country has been free from foot-and-mouth disease, rinderpest, peste des petits ruminants, sheep and goat pox and Rift Valley fever during the 12 months immediately prior to collection of the semen to be exported and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period /

Het land van uitvoer was vanaf 12 maanden vóór de winning van het uit te voeren sperma tot en met de datum van verzending vrij van mond- en klauwzeer, runderpest, pest bij kleine herkauwers, schapen- en geitenpokken en riftdalkoorts en in die periode is niet tegen deze ziekten ingeënt /

Le pays exportateur a été indemne de fièvre aphteuse, de peste bovine, de peste des petits ruminants, clavelée et variole caprine et de fièvre de la vallée du Rift au cours des 12 mois qui ont précédé la collecte du sperme destiné à l'exportation et jusqu'à la date d'expédition de celui-ci, et n'a pas pratiqué la vaccination contre lesdites maladies au cours de cette période /

El país exportador ha estado libre de fiebre aftosa, peste bovina, peste de pequeños rumiantes, viruela ovina y viruela caprina y fiebre del valle del Rift durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la recogida del esperma destinado a la exportación y hasta su fecha de envío, y no se ha llevado a cabo ninguna vacunación contra estas enfermedades durante ese periodo.

2.2. The centre at which the semen to be exported was collected has been approved by the competent veterinary services and /

Het centrum waar het uit te voeren sperma werd gewonnen is door de bevoegde veterinaire diensten erkend en /

Le centre de collecte du sperme destiné à l'exportation a été agréé par les services vétérinaires compétents et /

El centro en el que se recogió el esperma destinado a la exportación está reconocido por los servicios veterinarios competentes y :

2.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I(1)(1) of Annex D to Council Directive 92/65/EEC⁽¹⁾ /

voldoet aan de voorwaarden van bijlage D, hoofdstuk I, onder I, punt 1, bij richtlijn 92/65/EEG⁽¹⁾ /

satisfait aux conditions fixées à l'annexe D, chapitre I, section I, point 1, de la directive 92/65/CEE⁽¹⁾ /

reúne las condiciones previstas en el capítulo I, sección I, punto 1, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE⁽¹⁾;

2.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter I(II)(1) of Annex D to Council Directive 92/65/EEC⁽¹⁾ /

wordt geëxploiteerd en staat onder toezicht overeenkomstig de voorwaarden van bijlage D, hoofdstuk I, onder II, punt 1, bij richtlijn 92/65/EEG⁽¹⁾ /

est exploité et surveillé conformément aux conditions fixées à l'annexe D, chapitre I, section II, point 1, de la directive 92/65/CEE⁽¹⁾ /

se gestiona y supervisa con arreglo a las condiciones establecidas en el capítulo I, sección II, punto 1, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE⁽¹⁾.

2.3. The ovine / caprine⁽²⁾ animals standing at the semen collection centre /

De op het spermacentrum aanwezige schapen / geiten⁽²⁾ /

Les ovins / caprins⁽²⁾ présents au centre de collecte de sperme /

Los ovinos / caprinos⁽²⁾ que se encuentran en el centro de recogida de esperma :

2.3.1. have belonged prior to their stay at the quarantine accommodations referred to in point 2.3.5. to a holding which has obtained and maintained its officially brucellosis (B. melitensis)-free status in accordance with Council Directive 91/68/EEC⁽³⁾ and have not been kept previously in a holding of a lower status /

behoorden vóór hun verblijf in de onder punt 2.3.5. bedoelde quarantainevoorzieningen tot een bedrijf dat zijn status officieel vrij van brucellose (B. melitensis) heeft verkregen en behouden overeenkomstig richtlijn 91/68/EEG⁽³⁾ en zijn voordien niet in een bedrijf met een lagere status gehouden /

ont appartenu, avant leur séjour dans les stations de quarantaine visées au point 2.3.5., a une exploitation qui a obtenu et conservé son statut d'exploitation officiellement indemne de brucellose (B. melitensis) conformément à la directive 91/68/CEE⁽³⁾, et n'ont pas été préalablement détenus dans une exploitation d'un statut inférieur /

pertenecían, antes su estancia en los alojamientos de cuarentena especificados en el punto 2.3.5., a una explotación que obtuvo y conservó un estatuto oficialmente libre de brucelosis (B. melitensis) de conformidad con la Directiva 91/68/CEE⁽³⁾ y no se habían mantenido previamente en una explotación con calificación sanitaria inferior;

2.3.2. have been kept prior to their stay at the quarantine accommodations referred to in point 2.3.5. continuously for at least 60 days on a holding where no case of contagious epididymitis (Brucella ovis) has been diagnosed in the last 12 months /

zijn vóór hun verblijf in de onder punt 2.3.5. bedoelde quarantainevoorzieningen gedurende ten minste 60 dagen zonder onderbreking gehouden op een bedrijf waar in de laatste 12 maanden geen gevallen van besmettelijke epididymitis (Brucella ovis) zijn gediagnosticeerd /

ont été détenus, avant leur séjour dans les stations de quarantaine visées au point 2.3.5., sans discontinuité pendant au moins 60 jours dans une exploitation où aucun cas d'épididymite contagieuse (B. ovis) n'a été détecté au cours des 12 derniers mois /

han permanecido, antes su estancia en los alojamientos de cuarentena especificados en el punto 2.3.5., sin interrupción durante los últimos 60 días en una explotación en la que no se ha detectado en el curso de los últimos 12 meses ningún caso de epididimitis contagiosa (Brucella ovis);

2.3.3. ovine animals have undergone during the 60 days prior to their stay in the quarantine accommodation described in point 2.3.5. a complement fixation test, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity, to detect contagious epididymitis with result of less than 50 ICFTU/ml /

de schapen zijn in de 60 dagen vóór hun verblijf in de onder punt 2.3.5. bedoelde quarantainevoorziening onderworpen geweest aan een complementbindingsreactie of een andere test met een gelijkwaardige gedocumenteerde gevoeligheid en specificiteit voor het opsporen van besmettelijke epididymitis, met een resultaat van minder dan 50 ICFTU/ml /

les ovins ont subi, au cours des 60 jours qui ont précédé leur séjour dans la station de quarantaine décrit au point 2.3.5., un test de fixation du complément, ou tout autre test présentant une sensibilité et une spécificité équivalentes attestées, visant à détecter l'épididymite contagieuse, dont le résultat s'est révélé inférieur à 50 UITFC/ml /

los ovinos han sido sometidos durante los 60 días previos a su estancia en el alojamiento de cuarentena descritas en el punto 2.3.5. a una prueba de fijación del complemento u otra prueba con una sensibilidad y especificidad equivalentes documentada para detectar la epididimitis contagiosa, con un resultado inferior a 50 UIPFC/ml;

2.3.4. they have undergone, the following tests carried out on a blood sample collected within the 28 days preceding the commencement of the period of quarantine specified in point 2.3.5., with negative results in each case, except for the test for Border disease referred to in point 2.3.4.3.2. /

hebben de volgende tests ondergaan, uitgevoerd op een bloedmonster dat binnen de 28 dagen vóór de aanvang van de onder punt 2.3.5. bedoelde quarantaineperiode is genomen, waarbij alle testuitslagen negatief waren, afgezien van de in punt 2.3.4.3.2. vermelde test op border disease /

ont été soumis aux tests mentionnés ci-après, effectués sur des échantillons de sang prélevés dans les 28 jours précédant le début de la période de quarantaine visé au point 2.3.5., et dont les résultats se sont révélés négatifs pour chacun d'entre eux, à l'exclusion du test de dépistage de la maladie de la frontière visé au point 2.3.4.3.2. /

han sido sometidos a las siguientes pruebas, realizadas con una muestra de sangre recogida en los 28 días previos al comienzo del periodo de cuarentena especificado en el punto 2.3.5., con resultados negativos en cada caso, salvo en la prueba de detección de la enfermedad de la frontera especificada en el punto 2.3.4.3.2.:

2.3.4.1. for brucellosis (B. melitensis), a serological test carried out in accordance with the procedure laid down in Annex C to Council Directive 91/68/EEC⁽³⁾ /

voor Brucellose (B. melitensis), een serologische test overeenkomstig de procedure in bijlage C bij *richtlijn 91/68/EEG⁽³⁾* /

pour la brucellose (B. melitensis), une épreuve sérologique effectuée conformément à la procédure fixée dans l'annexe C de la *directive 91/68/CEE⁽³⁾* /

una prueba para la detección de la brucelosis (B. melitensis), de conformidad con el anexo C de la *directiva 91/68/CEE⁽³⁾*;

2.3.4.2. in the case of sheep only : For contagious epididymitis (B. ovis), a serological test carried out in accordance with the procedure laid down in Annex D to Council Directive 91/68/EEC⁽³⁾, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity /

alleen voor schapen: een serologische test op besmettelijke epididymitis (B. ovis), overeenkomstig de in bijlage D bij *richtlijn 91/68/EEG⁽³⁾* vastgelegde procedure, of een andere test met gelijkwaardige gedocumenteerde gevoeligheid en specificiteit /

pour les ovins uniquement : pour l'épididymite contagieuse (B. ovis), une épreuve sérologique effectuée conformément à la procédure fixée dans l'annexe D de la *directive 91/68/CEE⁽³⁾*, ou au moyen de tout autre test présentant une sensibilité et une spécificité équivalentes attestées /

solo en el caso de los ovinos : una prueba para la detección de la epididimitis ovina (B. ovis) de conformidad con el anexo D de la *directiva 91/68/CEE⁽³⁾*, o cualquier otra prueba con una sensibilidad y especificidad equivalentes documentada;

2.3.4.3. for border disease /

met betrekking tot border disease /

pour la maladie de la frontière /

para la enfermedad de la frontera :

2.3.4.3.1. a virus isolation test or a test for virus antigen, and /
een virusisolatietest of een test op virusantigeen, en /
une épreuve d'isolement du virus ou un test de recherche d'antigènes du virus, et /
una prueba de aislamiento del virus o una prueba para el antígeno del virus, y;

2.3.4.3.2. a serological test to determine the presence or absence of antibodies /
een serologische test om de aanwezigheid of de afwezigheid van antilichamen te bepalen /
une épreuve sérologique visant à déterminer la présence ou l'absence d'anticorps /
una prueba serológica para determinar la presencia o ausencia de anticuerpos.

2.3.5. have been kept in quarantine for at least 28 days in accommodations especially approved for that purpose by the competent authority and have been subjected after at least 21 days of quarantine to the following tests with negative results for each test, except for the serological test for antibodies of Border disease. All tests have been carried out by a laboratory approved by the competent authority of the exporting country /
zijn gedurende ten minste 28 dagen in quarantaine gehouden in speciaal daartoe door de bevoegde autoriteit erkende voorzieningen en zijn na ten minste 21 dagen van quarantaine aan de onderstaande tests onderworpen en de dieren hebben negatief gereageerd op elke test, behalve op de serologische test op border disease antilichamen. alle tests zijn uitgevoerd door een door de bevoegde autoriteit van het land van uitvoer erkend laboratorium /
ont été maintenus en quarantaine durant au moins 28 jours dans des stations spécialement agréées à cette fin par l'autorité compétente et ont été soumis après au moins 21 jours de quarantaine aux tests ci-après avec un résultat négatif à chaque test, excepté pour l'épreuve sérologique de recherche d'anticorps de la maladie de la frontière. Toutes les épreuves ont été réalisées par un laboratoire agréé par l'autorité compétente du pays exportateur /
haber estado en cuarentena durante al menos 28 días en un alojamiento específicamente autorizado al efecto por la autoridad competente y haber sido sometidos, después de al menos 21 días en cuarentena, a las siguientes pruebas con resultados negativas en cada caso, salvo en la prueba serológica del anticuerpos de la enfermedad de la frontera. Todas las pruebas deberán ser realizadas por un laboratorio reconocido por la autoridad competente del país exportador :

2.3.5.1. for Brucellosis (B. melitensis) a serological test in accordance with Annex C to Council Directive 91/68/EEC⁽³⁾ /

voor brucellose (B. melitensis) een serologische test overeenkomstig bijlage C bij *richtlijn 91/68/EEG⁽³⁾* /
pour la brucellose (B. melitensis), une épreuve sérologique conformément à l'annexe C de la *directive 91/68/CEE⁽³⁾* /

una prueba serológica para la detección de la brucelosis (B. melitensis), de conformidad con el anexo C de la *directiva 91/68/CEE⁽³⁾*.

2.3.5.2. in the case of sheep only : for contagious epididymitis (Brucella ovis), a serological test in accordance with Annex D to Council Directive 91/68/EEC⁽³⁾, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity /

alleen voor schapen: voor besmettelijke epididymitis (Brucella ovis), een serologische test overeenkomstig bijlage D bij *richtlijn 91/68/EEG⁽³⁾*, of een andere test met gelijkwaardige gedocumenteerde gevoeligheid en specificiteit /

pour les ovins uniquement : pour l'épididymite contagieuse (Brucella ovis), une épreuve sérologique conformément à l'annexe D de la *directive 91/68/CEE⁽³⁾*, ou au moyen de tout autre test présentant une sensibilité et une spécificité équivalentes attestées /

solo en el caso de los ovinos : una prueba serológica para la detección de la epididimitis contagiosa (Brucella ovis), de conformidad con el anexo D de la *directiva 91/68/CEE⁽³⁾*, o cualquier otra prueba con una sensibilidad y especificidad equivalentes documentada;

2.3.5.3. for border disease /
met betrekking tot border disease /
pour la maladie de la frontière /
para la enfermedad de la frontera :

2.3.5.3.1. a virus isolation test or a test for virus antigen, and /
een virusisolatietest of een test op virusantigeen, en /
une épreuve d'isolement du virus ou un test de recherche d'antigènes du virus, et /
una prueba de aislamiento del virus o una prueba para el antígeno del virus, y

2.3.5.3.2. a serological test to determine the presence or absence of antibodies /
een serologische test om de aanwezigheid of de afwezigheid van antilichamen te bepalen /
une épreuve sérologique visant à déterminer la présence ou l'absence d'anticorps /
una prueba serológica para determinar la presencia o ausencia de anticuerpos.

Any animal (seronegative or seropositive) may only be allowed entry to the semen collection facilities if no sero-conversion occurs in animals which tested seronegative before entry into the quarantine station. If sero-conversion occurs, all animals that remain seronegative shall be kept in quarantine over a prolonged time, until there is no more sero-conversion in the group for a period of three weeks. Serologically positive animals may be allowed entry into the semen collection facilities if the test referred to in point 2.3.5.3.1. has given a negative result /

Alleen wanneer geen seroconversie wordt geconstateerd bij de dieren die seronegatief zijn bevonden voordat zij in het quarantainestation werden binnengebracht, mogen alle dieren (zowel seronegatief als seropositief) worden binnengebracht in de voorzieningen voor het verkrijgen van sperma. Als wel seroconversie wordt geconstateerd, moeten alle dieren die seronegatief blijven, in quarantaine worden gehouden totdat in de groep gedurende drie weken geen seroconversie meer is geconstateerd. Seropositieve dieren mogen wel worden binnengebracht in de voorzieningen voor het verkrijgen van sperma als de onder punt 2.3.5.3.1. vermelde test een negatief resultaat heeft opgeleverd /

Un animal (séronégatif ou séropositif) ne peut être admis dans les installations de collecte de sperme que si aucune séroconversion n'intervient chez les animaux qui ont été testés séronégatifs avant leur admission dans la station de quarantaine. En cas de séroconversion, tous les animaux qui sont restés séronégatifs doivent être maintenus en quarantaine au cours d'une période prolongée jusqu'au moment où aucune séroconversion n'intervient dans le groupe pendant une durée de trois semaines. Les animaux sérologiquement positifs peuvent être admis dans les installations de collecte de sperme, si l'épreuve visée au point 2.3.5.3.1. a donné un résultat négatif /

Únicamente si no se produce la seroconversión en los animales, que dieron resultados seronegativos antes de entrar en el centro de cuarentena, podrá cualquier animal (seronegativo o seropositivo) entrar en las instalaciones de recogida de esperma.

Si se produce la seroconversión, todos los animales que continúen siendo seronegativos deberán mantenerse en cuarentena durante un plazo prolongado hasta que no haya más seroconversión en el grupo durante un período de tres semanas; los animales positivos serológicamente podrán entrar en las instalaciones de recogida de esperma cuando haya dado negativo en la prueba especificada en el punto 2.3.5.3.1.

2.3.6. have undergone at least once a year the routine tests with negative results for /

zijn ten minste eenmaal per jaar met negatief resultaat onderworpen aan de routinetests voor /

ont obtenu des résultats négatifs aux tests de routine effectués au moins une fois par an pour /

han sido sometidos, una vez al año como mínimo, a pruebas rutinarias con resultado negativo respecto a las siguientes enfermedades :

2.3.6.1. Brucellosis (B. melitensis), a serological test carried out in accordance with Annex C to Council Directive 91/68/EEC⁽³⁾ /

Brucellose (B. melitensis), een serologische test overeenkomstig bijlage C bij *richtlijn 91/68/EEG⁽³⁾* /

La brucellose (B. melitensis), une épreuve sérologique conformément à l'annexe C de la *directive 91/68/CEE⁽³⁾* /

Brucelosis (B. melitensis), una prueba serológica realizada de conformidad con el anexo C de la *directiva 91/68/CEE⁽³⁾*;

2.3.6.2. in the case of sheep only : Ovine epididymitis (Brucella ovis), a serological test carried out in accordance with Annex D to Council Directive 91/68/EEC⁽³⁾, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity /

alleen voor schapen: besmettelijke epididymitis, een serologische test (Brucella ovis) overeenkomstig bijlage D bij *richtlijn 91/68/EEG⁽³⁾*, of een andere test met gelijkwaardige gedocumenteerde gevoeligheid en specificiteit /

pour les ovins uniquement : L'épididymite contagieuse (B. ovis), une épreuve sérologique conformément à l'annexe D de la *directive 91/68/CEE⁽³⁾*, ou au moyen de tout autre test présentant une sensibilité et une spécificité équivalentes attestées /

solo en el caso de los ovinos : Epididimitis ovina (Brucella ovis), una prueba serológica de conformidad con el anexo D de la *directiva 91/68/CEE⁽³⁾*, o cualquier otra prueba con una sensibilidad y especificidad equivalentes documentada;

2.3.6.3. a serological test for antibodies of Border disease carried out on seronegative animals only /

een serologische test op border disease antilichamen die alleen verricht wordt bij seronegatieve dieren /

une épreuve sérologique de recherche d'anticorps de la maladie de la frontière, uniquement effectuée chez les animaux séronégatifs /

una prueba serológica de anticuerpos de la enfermedad de la frontera sólo efectuada con animales seronegativos.

2.4. The semen to be exported was obtained from donor rams / bucks⁽²⁾ which /

Het uit te voeren sperma is gewonnen van donorrobben / donorbokken⁽²⁾ die /

Le sperme destiné à l'exportation provient de béliers / boucs donneurs⁽²⁾ qui /

El esperma destinado a la exportación procede de carneros / machos cabríos⁽²⁾ donantes que :

2.4.1. were admitted to the approved semen collection centre with the express permission of the centre veterinarian /

in het erkende spermacentrum waren toegelaten met de uitdrukkelijke toestemming van de dierenarts van het centrum /

ont été admis à la station ou au centre de collecte de sperme avec l'autorisation expresse du vétérinaire du centre /

Fueron admitidos en el centro autorizado de recogida de esperma con el permiso expreso del veterinario del centro;

2.4.2. show no clinical signs of disease on the day of admission to the approved semen collections centre and on the day the semen was collected /

op de dag van toelating tot het erkende spermacentrum en op de dag waarop het sperma is gewonnen, geen klinische ziektesymptomen vertoonden /
sont indemnes de tout signe clinique de maladie le jour de leur admission à la station ou au centre de collecte de sperme agréé et le jour du prélèvement du sperme /
no mostraban signos clínicos de enfermedad el día de su admisión en el centro autorizado de recogida de esperma ni el día en que el esperma fue recogido;

2.4.3. meet the requirements laid down in Articles 4 and 5 of Council Directive 91/68/EEC⁽³⁾ /

voldoen aan de eisen van de artikelen 4 en 5 van *richtlijn 91/68/EEG⁽³⁾* /
répondent aux exigences prévues aux articles 4 et 5 de la *directive 91/68/CEE⁽³⁾* /
cumplan los requisitos establecidos en los artículos 4 y 5 de la *directiva 91/68/CEE⁽³⁾*;

2.4.4. To the best of my knowledge and according to the written declaration made by the centre veterinarian, do not come from holdings, and have not been in contact with animals of a holding, in which any of the following diseases have been clinically detected /

Voor zover ik daarvan kennis heb en blijkens een schriftelijke verklaring van de dierenarts van het centrum niet afkomstig zijn van een bedrijf en niet in contact zijn geweest met dieren van een bedrijf waar een van de volgende ziekten klinisch is geconstateerd /

A ma connaissance et conformément à la déclaration écrite faite par le vétérinaire du centre, ne proviennent pas d'exploitations, et n'ont pas été en contact avec des animaux provenant d'exploitations, dans lesquelles l'une des maladies mentionnées ci-après a été diagnostiquée cliniquement /

Yo tengo más conocimiento y entiendo a la declaración escrita del veterinario del centro, no proceden de explotaciones y ni han estado en contacto con animales en las que se haya detectado clínicamente alguna de las enfermedades :

2.4.4.1. Contagious agalactia of sheep or goats (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. Mycoides "large colony"), within the last six months /

Besmettelijke agalactie van het schaap of van de geit (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. Mycoides "large colony"), in de laatste zes maanden /

L'agalaxie contagieuse du mouton ou de la chèvre (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides subsp. Mycoides «Large Colony»), au cours des six derniers mois /

Agalaxia contagiosa de ovinos y caprinos (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. mycoides « colonia grande»), durante los últimos 6 meses;

2.4.4.2. Paratuberculosis or caseous lymphadenitis, within the last 12 months /

Paratuberculose of kaasachtige lymfadenitis, in de laatste 12 maanden /

La paratuberculose ou la lymphadénite caséuse, au cours des 12 derniers mois /

Paratuberculosis y linfadenitis caseosa, durante los últimos 12 meses;

2.4.4.3. Pulmonary adenomatosis, within the last 3 years /

Longadenomatose, in de laatste drie jaar /

L'adénomatose pulmonaire, au cours des 3 dernières années /

Adenomatosis pulmonar, en los últimos 3 años;

2.4.4.4. for Maedi/Visna or caprine viral arthritis/encephalitis /

met betrekking tot Maedi/Visna of caprine viral arthritis/encephalitis /

pour le Maedi-visna ou l'arthrite/encéphalite virale caprine /

para Maedi-visna o la artritis caprina/encefalitis vírica caprina :

2.4.4.4.1. EITHER⁽²⁾ / OFWEL⁽²⁾ / SOIT⁽²⁾ / O BIEN⁽²⁾

Maedi/Visna for sheep or caprine viral arthritis/encephalitis for goats, within the last 3 years /

Maedi/Visna voor schapen of capriene virale artritis/encefalitis voor geiten, in de laatste 3 jaar /
le Maedi-visna pour les moutons ou l'arthrite/encéphalite virale caprine pour les chèvres, au cours des 3 dernières années /

Maedi-visna respecto a los ovinos o artritis/encefalitis vírica caprina respecto a los caprinos, durante los últimos 3 años;

2.4.4.4.2. OR⁽²⁾ / OF⁽²⁾ / SOIT⁽²⁾ / O BIEN⁽²⁾

Maedi/Visna for sheep or caprine viral arthritis/encephalitis for goats, within the last 12 months, and all the infected animals were slaughtered and remaining animals subsequently reacted negatively to 2 tests carried out at least 6 months apart /

Maedi/Visna voor schapen of capriene virale artritis/encefalitis voor geiten, in de laatste 12 maanden, indien alle met een van deze ziekten besmette dieren zijn geslacht en de overblijvende dieren nadien negatief hebben gereageerd op 2 tests die met een tussenpoos van ten minste 6 maanden zijn uitgevoerd /

le Maedi-visna pour les moutons ou l'arthrite/encéphalite virale caprine pour les chèvres, au cours des 12 derniers mois, si tous les animaux infectés ont été abattus et si les autres animaux ont par la suite réagi négativement à 2 tests effectués à au moins 6 mois d'intervalle /
Maedi-visna respecto a los ovinos o artritis/encefalitis vírica caprina respecto a los caprinos

durante los últimos 12 meses, y todos los animales infectados han sido sacrificados y los animales restantes han dado posteriormente un resultado negativo en 2 pruebas realizadas con un intervalo mínimo de 6 meses.

2.4.5. have not been vaccinated against foot-and-mouth disease during the 12 months prior to collection of the semen /

in de laatste 12 maanden vóór de spermawinning niet tegen mond-en-klauwzeer zijn ingeënt /
n'ont pas été vaccinés contre la fièvre aphteuse au cours des 12 mois qui ont précédé la collecte du sperme /
no han sido vacunados contra la fiebre aftosa durante los 12 meses previos a la recogida del esperma;

2.4.6. have been kept at an approved semen collection centre for a continuous period of at least 30 days immediately prior to collection of the semen, in the case of collections of fresh semen /

wanneer het gaat om de winning van vers sperma, gedurende ten minste de laatste 30 dagen vóór de spermawinning zonder onderbreking in een erkend spermacentrum hebben verbleven /
ont été détenus dans un centre de collecte de sperme agréé pendant une période ininterrompue d'au moins 30 jours juste avant la collecte de sperme, dans le cas de collectes de sperme frais /
han permanecido en un centro autorizado de recogida de esperma durante un periodo ininterrumpido mínimo de 30 días inmediatamente antes de la recogida del esperma tratándose de la recogida de esperma fresco;

2.4.7. have not served naturally after their entry to the quarantine accommodation described in point 2.3.5. and up to and including the day of semen collection /

nadat zij in de in punt 2.3.5. vermelde quarantainevoorziening zijn binnengebracht, tot en met de dag waarop het sperma is gewonnen niet voor natuurlijke dekking zijn gebruikt /
n'ont pas pratiqué la monte naturelle après leur entrée dans la station de quarantaine décrit au point 2.3.5. et cela jusqu'au jour de la collecte de sperme, celui-ci compris /
no han practicado la cubrición natural tras su ingreso en lo alojamiento de cuarentena descritas en el punto 2.3.5. y hasta el día de la recogida de esperma inclusive;

2.4.8. have been kept at the approved semen collection centres /

hebben verbleven in erkende spermacentra /
ont été détenus dans les centres de collecte de sperme agréés /
han permanecido en centros autorizados de recogida de esperma, los cuales :

2.4.8.1. which have been free from foot-and-mouth disease for at least three months prior to collection of the semen and 30 days after collection or, in the case of fresh semen, until the date of dispatch, and which are situated in the centre of an area of 10 kilometres radius in which there has been no case of foot-and-mouth disease for at least 30 days prior to collection of the semen /

die vanaf ten minste drie maanden vóór de spermawinning tot en met 30 dagen na de winning of, in het geval van vers sperma, tot en met de dag van verzending vrij waren van mond-en-klauwzeer en die gelegen zijn in het centrum van een gebied met een straal van 10 km waar zich gedurende tenminste de laatste 30 dagen geen enkel geval van mond-en-klauwzeer heeft voorgedaan /

qui ont été indemnes de fièvre aphteuse pendant au moins trois mois avant la collecte de sperme et 30 jours après celle-ci ou, dans le cas de sperme frais, jusqu'à la date d'expédition, et qui sont situés au centre d'une zone de 10 kilomètres de rayon dans laquelle il n'y a pas eu de cas de fièvre aphteuse pendant au moins 30 jours avant la collecte de sperme /

han estado libres de fiebre aftosa como mínimo los tres meses anteriores y los 30 días posteriores a la recogida o, en el caso del esperma fresco, hasta la fecha de envío, y están situados en el centro de una zona de un radio de 10 kilómetros en la que no se ha dado ningún caso de fiebre aftosa al menos en los 30 días previos a la recogida;

2.4.8.2. which have been free, during the period commencing 30 days prior to collection and ending 30 days after collection of the semen or, in the case of fresh semen, until the date of dispatch, from brucellosis (B. melitensis), contagious epididymitis (B. ovis), anthrax and rabies /

die vanaf 30 dagen vóór de spermawinning tot en met 30 dagen na de winning of, in het geval van vers sperma, tot en met de dag van verzending vrij waren van brucellose (B. melitensis), besmettelijke epididymitis (B. ovis), miltvuur en rabiës /

qui ont été indemnes de brucellose (B. melitensis), d'épididymite contagieuse (B. ovis), de charbon bactérien et de rage au cours de la période ayant débuté 30 jours avant la collecte de sperme et s'étant achevée 30 jours après celle-ci ou, dans le cas de sperme frais, à la date d'expédition /

han estado libres, durante el periodo que comenzó 30 días antes y finalizó 30 después de la recogida o, en el caso del esperma fresco, hasta la fecha de envío, de brucelosis (B. melitensis), epididimitis contagiosa (B. ovis), carunco y rabia.

2.4.9. have remained / hebben verbleven / ont séjourné / han permanecido :

2.4.9.1. EITHER / OFWEL / SOIT / O BIEN ⁽²⁾ :

in the exporting country for at least the past six months prior to collection of the semen to be exported /

sinds ten minste zes maanden vóór de winning van het uit te voeren sperma in het land van uitvoer /

dans le pays exportateur pendant au moins les six derniers mois ayant précédé la collecte du sperme destiné à l'exportation /

en el país exportador como mínimo los seis meses previos a la recogida del esperma destinado a la exportación.

2.4.9.2. OR / OF / SOIT / O BIEN ⁽²⁾ :

in the exporting country since not less than 30 days prior to collection of the semen to be exported and have been kept in another country with an equal or higher sanitary status for not less than six months prior to collection of the semen to be exported /

sinds ten minste 30 dagen vóór de winning van het voor uitvoer bestemde sperma in het land van uitvoer en minstens gedurende zes maanden vóór de winning van het voor uitvoer bestemde sperma in een land met een gelijkwaardige of hogere gezondheidsstatus /

dans le pays exportateur depuis au moins 30 jours avant la collecte du sperme destiné à l'exportation et dans un pays de statut sanitaire similaire ou supérieur pendant au moins six mois avant la collecte du sperme destiné à l'exportation /

en el país exportador durante un período de al menos 30 días precedentes a la recogida de esperma destinado a la exportación y en un país con igual o superior condición sanitaria durante al menos los seis meses inmediatamente anteriores a la recogida del esperma destinado a la exportación.

2.4.10. fulfil the international trade conditions for semen of ruminants laid down in the Bluetongue Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code, depending on the status of the country or zone of residence /

voldoen aan de voorwaarden voor internationale handel van sperma van herkauwers, als neergelegd in het hoofdstuk over bluetongue in de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE, afhankelijk van de status van het land of gebied van verblijf /

répondent aux conditions du commerce international de sperme de ruminants, établies au chapitre consacré à la fièvre catarrhale du mouton, du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE, en fonction du statut du pays ou de la zone de résidence /

reúnen las condiciones del comercio internacional de esperma de rumiantes establecidas en el capítulo dedicado a la lengua azul del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, de acuerdo con la situación sanitaria del país o zona de residencia.

2.5. The semen to be exported / Het uit te voeren sperma / Le sperme destiné à l'exportation / El esperma destinado a la exportación :

2.5.1. was collected, processed, preserved, stored and transported in accordance with Chapter III(I) of Annex D to Council Directive 92/65/EEC⁽¹⁾ /

is gewonnen, behandeld, bewaard, opgeslagen en vervoerd in overeenstemming met bijlage D, hoofdstuk III, onder I, bij *richtlijn 92/65/EEG⁽¹⁾* /

a été collecté, traité, conservé, stocké et transporté conformément à l'annexe D, chapitre III, section I, de la *directive 92/65/CEE⁽¹⁾* /

ha sido recogido, transformado, conservado, almacenado y transportado en condiciones que se ajustan a lo dispuesto en el capítulo III, sección I, del anexo D de la *directiva 92/65/CEE⁽¹⁾*;

2.5.2. meets the requirements of Section A(4.2.) of Chapter A of Annex VIII to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council of 22 May 2001 laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies /

voldoet aan de eisen van bijlage VIII, hoofdstuk A, afdeling A, punt 4.2., bij *verordening (EG) nr. 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 houdende vaststelling van voorschriften inzake preventie, bestrijding en uitroeiing van bepaalde overdraagbare spongiforme encefalopathieën /*

satisfait aux conditions énoncées à l'annexe VIII, chapitre A, partie A, point 4.2., du *Règlement (CE) n o 999/2001 du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 fixant les règles pour la prévention, le contrôle et l'éradication de certaines encéphalopathies spongiformes transmissibles /*

cumple los requisitos del capítulo A, sección A, punto 4.2., del anexo VIII del *Reglamento (CE) n o 999/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo de 22 de mayo de 2001 por el que se establecen disposiciones para la prevención, el control y la erradicación de determinadas encefalopatías espongiformes transmisibles.*

2.5.3. as regards the addition of antibiotics /

betreffende toevoeging antibiotica /

en ce qui concerne l'adjonction d'antibiotiques /

relativo la adición de antibióticos :

2.5.3.1. EITHER/ OFWEL / SOIT / O BIEN ⁽²⁾ :

no antibiotics were added to the semen /

aan het sperma zijn geen antibiotica toegevoegd /

aucun antibiotique n'a été ajouté au sperme /

no se añadieron antibióticos al esperma;

2.5.3.2. OR / OF / SOIT / O BIEN ⁽²⁾ :

one of the following mixtures of antibiotics was added to the semen :

- Gentamicin (250 µg), tylosin (50 µg), lincomycin-spectinomycin (150/300 µg)⁽²⁾;
- Penicillin(500 IU), streptomycin (500 µg), lincomycin-spectinomycin (150/300 µg)⁽²⁾;
- Amikacin (75 µg), divekacin (25 µg)⁽²⁾ /

aan het sperma is één van de volgende mengsels van antibiotica toegevoegd :

- Gentamicine (250 µg), tylosine (50 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)⁽²⁾;
- Penicilline (500 IE), streptomycine (500 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)⁽²⁾;
- Amikacine (75 µg), divekacine (25 µg)⁽²⁾ /

un des mélanges d'antibiotiques suivants a été ajouté au sperme :

- Gentamicine (250 µg), tylosine (50 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)⁽²⁾;
- Pénicilline (500 UI), streptomycine (500 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)⁽²⁾;
- Amikacine (75 µg), divekacine (25 µg)⁽²⁾ /

se añadan una de las siguientes mezclas de antibióticos al esperma :

- Gentamicine (250 µg), tylosine (50 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)⁽²⁾;
- Penicilline (500 UI), streptomycine (500 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)⁽²⁾;
- Amikacine (75 µg), divekacine (25 µg)⁽²⁾;

2.5.3.3. OR/ OF / SOIT / O BIEN ⁽²⁾ :

the following antibiotic of mixture of antibiotics with a bactericide activity per ml of semen at least equivalent to that of the mixtures mentioned in point 2.5.3.2. was added /

het volgende antibioticum of mengsel van antibiotica met een bactericide activiteit per ml sperma die ten minste gelijkwaardig is aan de in punt 2.5.3.2. vermelde mengsels is toegevoegd /

l'antibiotique ou le mélange d'antibiotiques ci-après ayant un effet bactéricide par ml de sperme au moins équivalent à celui des mélanges cités au point 2.5.3.2. a été ajouté /

se añade el siguiente antibiótico o mezcla de antibióticos con una actividad bactericida por mililitro de esperma al menos equivalente a las mezclas especificadas en el punto 2.5.3.2 :

(mention the name and the concentration of the antibiotics used) /

(noteer naam en concentratie van gebruikte antibiotica) /

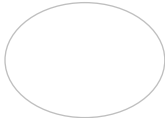
(indiquez le nom et la concentration des antibiotiques utilisés) /

(menciona el nombre y la concentración de los antibióticos añadidos.

Additional guaranties concerning animal health / Aanvullende garanties inzake de diergezondheid /
Garanties complémentaires en matière de santé animale / Garantías zoonosanitarias adicionales :

This certificate is valid for 10 days / Dit certificaat is 10 dagen geldig / Le présent certificat est valable 10 jours / El presente certificado tiene una validez de 10 días.

Done at / Gedaan te /
Fait à / Hecho en :



On / Op / Le / Fecha :

Name (in Capital) of the Official Veterinarian / Naam (in hoofdletters) van de officiële dierenarts / Nom (en lettres capitales) du vétérinaire officiel / Nombre (en mayúsculas) del Veterinario oficial :

Official stamp / Officiële stempel /
Cachet officiel / Sello oficial :

Signature of the Official Veterinarian / Handtekening van de officiële dierenarts / Signature du vétérinaire officiel / Firma del Veterinario oficial :

Number of annexes: (pages)

- (1) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC / Richtlijn 92/65/EEG van de Raad van 13 juli 1992 tot vaststelling van de veterinaire voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinaire voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, onder I, van richtlijn 90/425/EEG geldt / Directive 92/65/CEE du Conseil du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermes, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A section I de la directive 90/425/CEE / Directiva 92/65/CEE del Consejo de 13 de julio de 1992 por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del Anexo A de la Directiva 90/425/CEE.
- (2) Delete as necessary / Doorhalen wat niet van toepassing is / Supprimer la ou les mentions inutiles / Táchese lo que no proceda.
- (3) Council Directive 91/68/EEC of 28 January 1991 on animal health conditions governing intra-Community trade in ovine and caprine animals / Richtlijn 91/68/EEG van de Raad van 28 januari 1991 inzake veterinaire voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in schapen en geiten / directive 91/68/CEE du Conseil du 28 janvier 1991 relative aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires d'ovins et de caprins / Directiva 91/68/CEE del Consejo de 28 de enero de 1991 relativa a las normas de policía sanitaria que regulan los intercambios intracomunitarios de animales de las especies ovina y caprina.